



Malmö stad  
Kommunstyrelsens arbetsutskott

**Protokollsutdrag**

Sammanträdestid	2023-06-19 kl 15:05-15:10
Plats	Digitalt via Teams
Utses att justera	Helena Nanne
Justeringen	2023-06-27
Protokollet omfattar	§326

<b>Underskrifter</b>	Sekreterare	..... Pamela Lindqvist	
	Ordförande	..... Katrín Stjernfeldt Jammeh	.....
	Justerande	..... Helena Nanne	.....

**Beslutande ledamöter**

Katrin Stjernfeldt Jammeh (S) (Ordförande)

Roko Kursar (L)

Helena Nanne (M)

**Övriga närvarande**

Andreas Norbrant (Stadsdirektör)

Tomas Barring (Chefsjurist)

Pamela Lindqvist (Nämndsekreterare)

## § 326 Förnyat samarbetsavtal mellan Malmö stad och World Maritime University (WMU); nu fråga om justering

### STK-2023-818

#### Sammanfattning

Kommunstyrelsen beslutade 5 juni 2023 att godkänna det framtagna samarbetsavtalet mellan Malmö stad och World Maritime University (WMU) samt att utse kommunstyrelsens ordförande att underteckna samarbetsavtalet. Förslag har därefter framkommit om behov av viss justering av avtalets lydelse. Stadskontoret föreslår kommunstyrelsens arbetsutskott att godkänna förslaget.

#### Beslut

Kommunstyrelsens arbetsutskott beslutar

1. Kommunstyrelsens arbetsutskott godkänner den nya lydelsen av samarbetsavtalets paragraf 7 i enlighet med förslaget i tjänsteskrivelsen.
2. Kommunstyrelsens arbetsutskott förklarar paragrafen omedelbart justerad.

#### Beslutsgång

Ordförande Katrin Stjernfeldt Jammeh (S) yrkar bifall till stadskontorets förslag med tillägg att paragrafen justeras omedelbart.

Ordförande konstaterar att det endast finns ett förslag till beslut och att kommunstyrelsens arbetsutskott beslutar i enlighet med Katrin Stjernfeldt Jammehs (S) yrkande.

#### Beslutet skickas till

Stadskontoret, omvärld- och näringsliv  
World Maritime University (WMU)  
Miljönämnden  
Stadskontorets handläggare

#### Beslutsunderlag

- G-Tjänsteskrivelse KSAU 230619 Förnyat samarbetsavtal mellan Malmö stad och World Maritime University (WMU); nu fråga om justering
- MoU Malmö Stad and WMU 2023 svensk version
- MoU Malmö Stad and WMU 2023 english version
- Förslag till beslut KSAU 230605 § 303
- G-Tjänsteskrivelse KSAU 230605 Förnyat samarbetsavtal mellan Malmö stad och World Maritime University (WMU)



Datum

2023-06-19

Vår referens

Cecilia Bengtsson

Utvecklingssamordnare

Cecilia.Bengtsson@malmo.se

## Tjänsteskrivelse

### **Förnyat samarbetsavtal mellan Malmö stad och World Maritime University (WMU) STK-2023-818**

#### **Sammanfattning**

Kommunstyrelsen beslutade 5 juni 2023 att godkänna det framtagna samarbetsavtalet mellan Malmö stad och World Maritime University (WMU) samt att utse kommunstyrelsens ordförande att underteckna samarbetsavtalet. Förslag har därefter framkommit om behov av viss justering av avtalets lydelse. Stadskontoret föreslår kommunstyrelsens arbetsutskott att godkänna förslaget.

#### **Förslag till beslut**

Kommunstyrelsens arbetsutskott föreslås besluta

1. Kommunstyrelsens arbetsutskott godkänner den nya lydelsen av samarbetsavtalets paragraf 7 i enlighet med förslaget i tjänsteskrivelsen.

#### **Beslutsunderlag**

- G-Tjänsteskrivelse KSAU 230605 Förnyat samarbetsavtal mellan Malmö stad och World Maritime University (WMU)
- MoU Malmö Stad and WMU 2023 english version
- MoU Malmö Stad and WMU 2023 svensk version
- Förslag till beslut KSAU 230605 § 303
- G-Tjänsteskrivelse KSAU 230619 Förnyat samarbetsavtal mellan Malmö stad och World Maritime University (WMU); nu fråga om justering

#### **Beslutsplanering**

Kommunstyrelsens arbetsutskott 2023-06-05

Kommunstyrelsen 2023-06-07

Kommunstyrelsens arbetsutskott 2023-06-19

#### **Beslutet skickas till**

Stadskontoret, omvärld- och näringsliv

WMU

Miljönämnden

**Ärendet**

Kommunstyrelsen beslutade 5 juni 2023 att godkänna det framtagna samarbetsavtalet mellan Malmö stad och World Maritime University (WMU) samt att utse kommunstyrelsens ordförande att underteckna samarbetsavtalet. Efter kommunstyrelsens beslut har WMU efterlyst en justering av en av samarbetsavtalets paragrafer rörande utbyte av information och dokument. Justeringen föreslås av WMU för att samarbetsavtalet bättre ska stämma överens med WMU:s status som en myndighet under FN.

Förändringen innebär att följande text ska utgå:

**7. Consultations and exchange of information**

The parties shall not use or disclose any information they receive from each other under this MOU, including any information that is identified as confidential or exempt from mandatory public disclosure, except as necessary to carry out the purpose of this MOU or if required by national law or court order. The obligation to observe confidentiality still applies after the termination of this MOU.

Förslag till ersättningstext:

***7. Consultation and exchange of information***

*The Parties will, on a regular basis, keep each other informed of and consult on matters of common interest, which are likely to lead to mutual collaboration. Consultation and exchange of information and documents under this MOU will be without prejudice to arrangements which may be required to safeguard the confidential and restricted character of certain information and documents. Such arrangements will survive the termination of this MOU and of any agreements signed by the Parties within the scope of this collaboration.*

**Stadskontorets bedömning**

Den nya lydelsen av punkt 7 reglerar i stället parternas samråd och informationsutbyte i frågor av gemensamt intresse som sannolikt kan leda till ett gemensamt samarbete. Såvitt avser sekretess hänvisar den till att andra eventuella överenskommelser kan blir nödvändiga för att reglera detta och som i så fall gäller oberoende av den nu aktuella regleringen. Stadskontoret förordar att den nya lydelsen accepteras.

**Ansvariga**

Micael Nord Näringslivsdirektör  
Magdalena Bondeson Sektionschef  
Andreas Norbrant Stadsdirektör

## AVSIKTSFÖRKLARING

mellan

**THE WORLD MARITIME UNIVERSITY**

och

**MALMÖ STAD**

1. **PARTER.** Parterna i detta samförståndsavtal (Memorandum of Understanding, MOU) är World Maritime University (WMU), Fiskehamngatan 1, 211 18 Malmö, Sverige, Internationella sjöfartsorganisationen, en specialiserad byrå inom Förenta nationerna, och Malmö stad, 205 80 Malmö, Sverige.
2. **SYFTE.** Syftet med detta samförståndsavtal är att tillhandahålla ett ramverk för samarbete mellan parterna inom området för sjöfarts- och havsfrågor. Parterna erkänner Malmö som en plattform för att sammanföra nationell och internationell akademi, industri och civilsamhälle. Detta samförståndsavtal syftar till att främja utvecklingen av ny kunskap inom hållbar havsförvaltning och läskunnighet som kan gynna Malmö stad och World Maritime University samt användas för kapacitetsuppbyggnad utomlands. Parterna avser också att använda den nya kunskapen för att stödja implementeringen av FN:s mål för hållbar utveckling, särskilt mål 11 om att göra städer och mänskliga bosättningar inkluderande, säkra, motståndskraftiga och hållbara och mål 14 om att bevara och hållbart nyttja oceaner, hav och marina resurser för en hållbar utveckling.
3. **SAMARBETSOMRÅDEN.** Parterna är överens om att uppmuntra och utveckla samarbete och ömsesidig verksamhet inom följande tematiska områden:
  - a. Samarbete om utbildningsverksamhet som syftar till att förbättra havskunskapen bland yrkesverksamma samt bland unga människor nationellt och internationellt;
  - b. Främjande av forskning och initiativ för kapacitetsuppbyggnad;
  - c. Samarbete kring konferenser, seminarier och workshops.
4. **GENOMFÖRENDEARRANGEMANG.** Genomförandet av varje samarbetsområde i detta

samförståndsavtal skall ske genom en genomförandebestämmelse som parterna enats om.

5. **FINANSIELLA ARRANGEMANG.** Parterna godtar att det samarbete som anges i samarbetsområdena är beroende av att nödvändiga ekonomiska resurser finns tillgängliga och av deras tekniska och logistiska kapacitet.
6. **AVTALETS VARAKTIGHET.** Detta samförståndsavtal skall träda i kraft när det undertecknats av båda parter och skall gälla i fem (5) år, varefter eventuella förlängningar eller ändringar får göras skriftligen enligt överenskommelse mellan båda parter.
7. **SEKRETESS.** Parterna får inte använda eller lämna ut någon information som de erhåller från varandra enligt detta samförståndsavtal, inbegripet information som betecknas som konfidentiell eller som är undantagen från obligatoriskt offentliggörande, utom när detta är nödvändigt för att uppfylla syftet med detta samförståndsavtal eller om det krävs enligt nationell lag eller domstolsbeslut. Skyldigheten att iakttä se sekretess gäller även efter det att detta samförståndsavtal har upphört att gälla.
8. **IMMATERIELLA RÄTTIGHETER.** Alla immateriella rättigheter som WMU och Malmö stad tillhandahåller inom ramen för detta samförståndsavtal skall förbli respektive parts immateriella rättigheter och får inte användas av den andra parten utan föregående skriftligt tillstånd.
9. **ANVÄNDNING AV NAMN OCH LOGOTYP.** Parterna skall inte ha rätt att använda eller visa varandras namn eller logotyp utan föregående samtycke från ägaren till namnet eller logotypen.
10. **UPPSÄGNING.** Vardera parten får säga upp detta samförståndsavtal genom 90 dagars skriftligt förhandsmeddelande till den andra parten.
11. **LÖSNING AV TVISTER.** Parterna är överens om att lösa eventuella meningsskiljaktigheter eller tvister som kan uppstå i samband med detta samförståndsavtal på ett ömsesidigt godtagbart sätt. Alla tvister, kontroverser eller anspråk mellan parterna som uppstår ur eller i samband med detta samförståndsavtal och som inte kan lösas i godo, ska av endera parten hänskjutas till skiljedomsförfarande i enlighet med UNCITRAL:s vid den tidpunkten gällande skiljedomsregler. Platsen för skiljedomsförfarandet skall vara Malmö, Sverige.
12. **UNIVERSITETETS PRIVILEGIER OCH IMMUNITET.** Ingenting i detta avtal ska betraktas som ett avstående från universitetets privilegier och immunitet i enlighet med universitetets stadga och i enlighet med konventionen om privilegier och immunitet för Förenta nationernas fackorgan från den 21 november 1947, inklusive bilaga XII, i dess ändrade lydelse.
13. **KONTAKTPERSON.** Båda parter kommer att utse en kontaktperson som ska ansvara för

genomförandet av samförståndsavtalet och tillhörande avtal.

På WMU:s vägnar: Direktör, WMU-Sasakawa Global Ocean Institute

På uppdrag av Malmö stad: Enhetschef, Miljöförvaltningen, Malmö stad

Detta samförståndsavtal har upprättats i två originalexemplar på engelska, och parterna har vardera erhållit ett exemplar undertecknat av båda parter.

**UNDERTECKNAT:**

Datum:

Datum:

---

**Dr Cleopatra Doumbia-Henry**  
**Ordförande**  
**World Maritime University**  
**Malmö, Sverige**

---

**Katrin Stjernfeldt Jammeh**  
**Kommunstyrelsens ordförande**  
**Malmö stad**  
**Malmö, Sverige**



## **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**between**

**THE WORLD MARITIME UNIVERSITY**

**and**

**THE CITY OF MALMÖ**

1. **PARTIES.** The Parties to this Memorandum of Understanding (MOU) are the World Maritime University (WMU), Fiskehamngatan 1, 211 18 Malmö, Sweden of the International Maritime Organization, a Specialized Agency of the United Nations and the City of Malmö, 205 80 Malmö, Sweden.
  
2. **PURPOSE.** The purpose of this MOU is to provide a framework for cooperation between the Parties in the field of maritime and ocean affairs. The Parties recognize Malmö as a platform for bringing national and international academia, industry and civil society together. This Memorandum of Understanding aims to foster the development of new knowledge in sustainable ocean governance and literacy which can benefit the City of Malmö and the World Maritime University as well as be used for capacity building abroad. The Parties also intend to make use of the new knowledge to support the implementation of the UN Sustainable Development Goals, and in particular Goal 11 on making cities and human settlements inclusive, safe, resilient and sustainable and Goal 14 on the conservation and sustainable use of the oceans, seas and marine resources for sustainable development.
  
3. **AREAS OF COOPERATION.** The Parties agree to encourage and develop collaborative and reciprocal activities in the following thematic areas:
  - a. Cooperation on educational activities that serve to improve ocean literacy among professionals, as well as among young people nationally and internationally;
  - b. Fostering research and capacity-building initiatives;
  - c. Cooperation in the delivery of conferences, seminars and workshops.

4. **IMPLEMENTING ARRANGEMENTS.** The implementation of each Area of Cooperation in this MOU shall be carried out through an Implementing Arrangement agreed upon by the Parties.
5. **FINANCIAL ARRANGEMENTS.** The Parties accept that the cooperation set forth in the Areas of Cooperation are subject to the availability of the necessary financial resources and their technical and logistical capacities.
6. **DURATION OF THE AGREEMENT.** The MOU shall come into effect when signed by both Parties and shall have a duration of five (5) years, after which any extension or amendments may be made in writing as agreed by both Parties.
7. **CONFIDENTIALITY.** The Parties shall not use or disclose any information they receive from each other under this MOU, including any information that is identified as confidential or exempt from mandatory public disclosure, except as necessary to carry out the purpose of this MOU or if required by national law or court order. The obligation to observe confidentiality still applies after the termination of this MOU.
8. **INTELLECTUAL PROPERTY.** All intellectual property provided by WMU and the City of Malmö within the framework of this MOU shall remain the intellectual property of the corresponding Party and cannot be used by the other Party without previous written authorization.
9. **USE OF NAME AND LOGO.** The Parties shall not be entitled to use or display each other's name or logo without the prior agreement of the owner of the said name or logo.
10. **TERMINATION.** Either Party may terminate this MOU upon 90 days' written advance notification to the other Party.
11. **SETTLEMENT OF DISPUTE.** The Parties agree to resolve any disagreements or disputes that may arise in relation to this Memorandum of Understanding in a mutually agreeable manner. Any dispute, controversy or claim between the Parties arising out of or relating to this MOU that cannot be amicably settled, shall be referred by either Party to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules then pertaining. The place of the arbitration will be Malmö, Sweden.
12. **PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE UNIVERSITY.** Nothing in this Agreement shall be considered as a waiver of the privileges and immunities of the University in accordance with the Charter of the University and provided for in the Convention on Privileges and Immunities of the Specialized Agencies of the United Nations of 21 November 1947, including Annex XII, as amended.
13. **FOCAL POINT PERSON.** Both parties will nominate a Focal Person to be responsible for the implementation of the MOU and associated agreements.

On behalf of WMU: Director, WMU-Sasakawa Global Ocean Institute

On behalf of City of Malmö: Head of Unit, Environment Department, City of Malmö

This MoU has been drawn up in two original copies in the English language, each Party receiving one duly signed copy thereof.

**SIGNED:**

Date:

Date:

---

**Dr Cleopatra Doumbia-Henry**  
**President**  
**World Maritime University**  
**Malmö, Sweden**

---

**Katrin Stjernfeldt Jammeh**  
**Mayor**  
**City of Malmö**  
**Malmö, Sweden**